

にほんご ぼご こ ぼごしゃ
日本語を母語としない子どもと保護者の

こうこうしんがくがいたんす
高校進学ガイダンス 2015

たげんご つうやく
多言語で通訳します！
えいご・ちゆうごくご・すぺいんご・
ぽるとかるご・たがろご・
やさしいにほんご 他

にほん こうこう い
日本の高校に行きたい！！



☆ さんかひ むりょう
参加費は無料です。

☆ たげんご しんがくじょうほうしりょう
多言語の進学情報資料があります。

☆ こうこう せんせい せんばい そうだん
高校の先生や先輩に相談できます。

にち じ
日時：9月19日(土) 13:30~16:30

おりえんてーしょん
＜オリエンテーション 13:30~14:30＞
にゅうがくしけん がくひ せつめい せんばい たいけんだん
・ 入学試験、学費などの説明 ・ 先輩の体験談
そうだん こーな
＜相談コーナー 14:30~16:30＞

かい じょう
会場：そにつくしていびる かい
ソニックシティビル4階

しみんほーる おおみやえきにしぐちとほ ぶん
市民ホール(大宮駅西口徒歩5分)

もうしこ
申込み：9月7日(月) までに①~⑥のことを書いて、

さいたまけんこくさいこうりゅうきょうかい めーる もう こ
埼玉県国際交流協会にFAXかメールで申し込んでください。



- ① 名前 ② 電話番号 ③ 学年 ④ 出身国 ⑤ 通訳が必要か(通訳言語※)
⑥ 一緒に来る人の数 ※通訳がつけられない場合もあります

といあわ さき
問合せ先

こうえきざいだんほうじん さいたまけんこくさいこうりゅうきょうかい
公益財団法人 埼玉県国際交流協会

FAX 048-833-3291 E-mail jigyo@sia1.jp (sia のあとは数字の1)

(電話 048-833-2992 048-833-3296 (外国人総合相談センター埼玉))

Hoping to enter Japanese High School?
2015 Guidance on how to enter High School for
non-native Japanese students & their guardians

Interpreters can be arranged on request.

- ☆ Admission Free
- ☆ You can get a free copy of multilingual leaflet written in 6 languages.
- ☆ You can seek advice from participating senior high school teachers, and high school students with the same background.

Date: Sep.19 (Sat.) 13:30~16:30

<13:30 ~ 14:30 Orientation>

About entrance exam, tuition, and listening to experiences of seniors

<14:30 ~ 16:30 Consultation>

Place: Omiya Sonic City Bldg., 4F Civic Hall
 (5 min. walk from JR Omiya station, West Exit)

Closing date for registration: Sep.7 (Mon.)

Please send fax or email to Saitama International Association (SIA) with the following information:

- ①Name ②Phone Number ③Grade ④Nationality
- ⑤Specify language if you need an interpreter
 (*Interpreters will be arranged subject to availability.)
- ⑥Number of persons accompanying you

For inquiries: Saitama International Association (SIA)
 Fax : 048-833-3291 Email: jigyo@sia1.jp (@sia one dot jp)
 Phone: 048-833-2992
 048-833-3296 (Saitama Information & Support)

“Guía 2015 para entrar a la Secundaria Superior dirigida al estudiante extranjero cuya lengua materna no sea el japonés”
 (consultas con traductores)

¡Quiero estudiar en la Escuela Secundaria Superior en Japón!

- ☆ Participación gratuita
- ☆ Folletos de información en diversos idiomas
- ☆ Consultas con los profesores y también con los estudiantes extranjeros de la escuela secundaria superior

Fecha: Sábado 19 de septiembre 13:30 ~ 16:30
 Guía de orientación: 13:30 ~ 14:30

- Explicación sobre examen de administración, costos y otros.
- Experiencias y comentarios de los estudiantes extranjeros ya ingresados a la secundaria superior.

Consultas: 14:30 ~ 16:30

Lugar: Omiya Sonic City 4to piso, Shimin Hall
 (5 min. a pie, salida oeste de JR Omiya)

Último día de inscripción: Lunes 7 de septiembre

Contactar con la Asociación Internacional de Saitama (SIA) por fax o por email con los siguientes datos:

- ① Nombre ② Teléfono ③ Grado escolar ④ País de origen ⑤ Necesita traductor ¿en qué idioma?
- ⑥ Número de acompañantes

Fax: 048-833-3291 E-mail: jigyo@sia1.jp
 Asociación Internacional de Saitama: ☎048-833-2992
 Centro de Consulta General de Saitama: ☎048-833-3296

2015 年为母语非日语的学生及其家长举办高中升学说明会

- ☆ 免费
- ☆ 赠送升学资料 (备有汉语、日语、英语、西班牙语、葡萄牙语和他加禄语等外文版)
- ☆ 能直接与高中老师、高中生以及高中毕业生交谈
- ☆ 有多种语言的翻译

【时间】9月19日(星期六) 13:30~16:30

<13:30~14:30 说明会>

◎升学考试、学费等的说明

◎高中生・毕业生谈体会

<14:30~16:30 咨询会>

【会场】ソニックシティビル4楼 市民大厅
 (大宫车站西口 步行5分钟)

【申请】报名截止日期为9月7日(星期一)。

请将以下内容的申请书发到埼玉国际交流协会, 传真或电子邮件均可:

- ①姓名 ②联系电话 ③年级 ④出生国家 ⑤是否需要翻译 (注明语种※也有可能没有你所需要的语种翻译)
- ⑥参加人数

【问讯】公益财团法人 埼玉县国际交流协会 (SIA)

传真: 048-833-3291

E-mail: jigyo@sia1.jp (sia 后面的 1 是数字的 1)

(电话: 048-833-2992; 048-833-3296 (埼玉外国人综合咨询中心))

Nais mo bang Pumasok ng High School sa Japan?
2015 Gabay sa Pagpasok sa High School para sa mga banyagang mag-aaral at kanilang mga magulang

Ang SIA ay magdaraos ng pagtitipon upang talakayin ang sistema ng pagpasok sa high school dito sa Japan.

Mayroong tagapagsalin ng wika o interpreter kung kinakailangan.

☆ Libre ang paglahok

☆ Namimigay ng libreng leaflet na nakasalin sa 6 na iba't ibang wika tungkol sa pamamaraan ng pagpasok ng high school.

☆ May pagkataan na sumangguni o makausap ang mga guro at kasalukuyang mag-aaral ng high school.

Petsa: Setyembre 19 (Sabado) 13:30~16:30

(13:30~14:30 magsisimula ang pagparehistro)

<13:30 ~ 14:30 Orientation> Tungkol sa entrance exam, bayaran sa paaralan, at iba't ibang pag-uusap ng mga kasalukuyang mag-aaral

<14:30 ~ 16:30 Consultation>

Lugar: Omiya Sonic City, Civic Hall 4th Floor

(5 minutong lakarin mula sa JR Omiya station, West Exit)

Araw ng tapos ng rehistro: Setyembre 7 (Lunes.)

Tumawag at magparehistro sa Saitama International Association (SIA) ipadala sa pamamagitan ng fax o email na nilalaman ang sumusunod na impormasyon:

- ① Pangalan ② Telepono ③ Baitang ④ Nasyonalidad
- ⑤ Nangangailangan ng tagapagsalin? Anong Wika?
- ⑥ Ilang katao ang makakasama mo sa pagpunta?

For inquiries: Saitama International Association (SIA)
 Fax : 048-833-3291 Email: jigyo@sia1.jp (@sia one dot jp)
 Phone: 048-833-2992
 048-833-3296 (Saitama Information & Support)